



Un nouveau pôle nautique international à Libourne

New International Nautical Complex in Libourne



Le nouveau pôle nautique international de Libourne vous accueille !

Libourne's new International Nautical Complex welcomes you!

Dans le Sud-Ouest de la France à 30km de Bordeaux, ce pôle est situé au sein d'une vaste zone naturelle et protégée de 150ha. A 5 minutes du centre ville, venez ramer sur un stade nautique aux dimensions olympiques (9 couloirs / 2000m) avec des conditions de navigabilité exceptionnelles. Les équipements sont par ailleurs adaptés à une préparation sportive de très haut niveau et conformes à la réglementation pour l'organisation de compétitions internationales. Enfin, profitez des possibilités d'hébergement et de restauration sur place ou à proximité et découvrez sous un climat propice le plus vaste vignoble de vins fins du monde bordé par les cotes de l'océan Atlantique.

Located in the south-west of France, 30 km (18 miles) from Bordeaux, the facility is sited in a vast 150-hectare (370-acre) natural reserve. Just 5 minutes from Libourne town centre, come and row on the Olympic-sized lake with its nine 2000-metre lanes and exceptional boating conditions. The equipment and facilities here are designed for high level sports training and comply with the regulations governing the organisation of international events. Also enjoy the wide range of accommodation and catering options on site or nearby and explore the largest fine wine growing area in the world running along the Atlantic coast, blessed with its conducive climate.



La zone naturelle des Dagueys The "Les Dagueys" natural park

À la périphérie nord de la ville, la zone des Dagueys est établie au cœur d'un vaste espace naturel et protégé de 150ha constitué de prairies, de boisements et de cheminements. Une boucle locale de 6 km permet la pratique du VTT, de la course à pied et de la randonnée pédestre. Espace privilégié pour les activités sportives et de loisirs de plein air, y est aménagé le pôle nautique constitué de constructions (centre nautique et tour d'arrivée) et d'un bassin aux dimensions olympiques. Ce pôle est ainsi l'un des rares en Europe à se trouver à quelques minutes du centre ville.

Autres caractéristiques de la zone :

- On y trouve 1 gymnase, 1 hôtel, 2 restaurants et 1 centre médical de réadaptation fonctionnelle.
- Aucun véhicule à moteur n'est accepté sur la zone sauf les canots et les véhicules terrestres nécessaires à la sécurité et à l'encadrement des activités nautiques.
- Plusieurs hectares d'espaces libres permettent de disposer des différents parkings et zones nécessaires à l'organisation de compétitions internationales.
- Les différents bâtiments et lieux de pratique sont accessibles aux personnes handicapées.
- La zone est desservie par les transports collectifs (compagnie de bus locale « Calibus »).

To the north of Libourne, the "Les Dagueys" park lies within a vast 150-hectare (370-acre) natural reserve consisting of meadows, woods and tracks. A 6 km (3 3/4 miles) local trail is ideal for cross-country cycling, running or rambling. Libourne's International Nautical Complex is in this setting, which is so well suited to outdoor sports and recreation. It comprises buildings – the Rowing and Canoeing Centre and finishing tower – and an Olympic-sized lake. It is one of the very few in Europe to be situated only a few minutes from a town centre.

The "Les Dagueys" park also features:

- A gym, an hotel, two restaurants and a medical centre offering physical rehabilitation and sports medicine treatments
- A total ban on all motor vehicles except for motorboats and ground vehicles necessary for safety and the supervision of boating activities
- Several acres of open space available for parking and other areas necessary for the organisation of international events
- Disabled access to all premises and practise areas
- A public transport service provided by local "Calibus" buses.



Le bassin *The lake*



Ce bassin artificiel de 40ha dispose de conditions naturelles exceptionnelles et est aménagé en conformité avec la réglementation pour l'organisation de compétitions internationales. Ce qui en fait l'un des tous meilleurs français et européens selon l'avis de cadres techniques internationaux.

Caractéristiques

- Longueur : 2216m
- Largeur : 170m à 206m
- Profondeur : 6m
- Niveau d'eau permanent et régulier
- Berges profilées en pente douce : aucun retour de vagues / conditions identiques pour tous les couloirs
- Orientation Sud-Nord
- Protégé du vent par un espace boisé
- Voie tout le long du bassin (véhicules et vélos/piétons)

Equipements

- Balisage Albano sur 8 couloirs (aviron) ou 9 couloirs (canoë-kayak)
- Mire de distance tous les 250m
- Tours de départ et d'arrivée
- Ponton de départ tenu
- Pontons privés d'embarquement

This 40-hectare (100-acre) artificial lake has been laid out in compliance with the regulations for international competitions. Its exceptional natural conditions make it one of the best competitive facilities in France and Europe according to international rowing experts.

Features

- Length: 2,216 metres
- Width: 170 to 206 metres
- Depth: 6 metres
- Constant and regular water level
- Gently sloping banks generate no return waves ; conditions are therefore equal in all lanes
- Oriented south to north
- Protected from the wind by woods
- Road for vehicles and track for bikes or pedestrians along the whole course

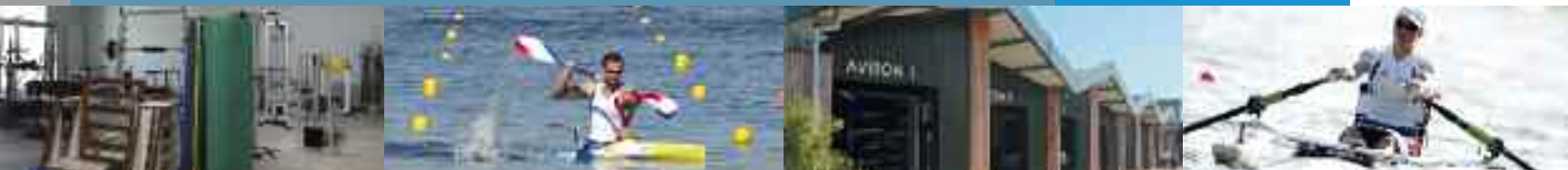
Equipment

- Albano buoy system delimiting 8 lanes (rowing) or 9 lanes (canoeing)
- Distance markers every 250 metres
- Starting and finishing towers
- Moored starting pontoon
- Private boarding jetties



Le centre nautique

The Rowing & Canoeing Centre



- 1 Garage
- 2 Hangar à bateaux / Boathouse
- 3 Atelier de réparation / Repair zone
- 4 Buanderie / Laundry
- 5 Salle de musculation / Body-building room
- 6 Vestiaire – Douches - Toilettes / Changing Room – Showers - Toilets
- 7 Bureau / Office
- 8 Salle de réunion / Meeting room
- 9 Salle de massage / Massage Room
- 10 Bureaux médecins / Medical Offices

Les locaux

- Hangar à bateaux, garage à véhicules, espace de rangement (sécurité des matériels).
- Atelier de réparation.
- Buanderie (lavage / rinçage des équipements des sportifs).
- Vestiaires / Sanitaires.
- Salle de musculation et de préparation physique (180m²) : ergomètres dans cette salle ou dans le gymnase au choix.
- Salle de massage / 2 bureaux pour le staff médical.
- 1 bureau pour le staff technique.
- Salle de réunion de 60m² : vidéo, espace de repos, prise de repas sur place possible.

A l'extérieur

- Aire de lavage des bateaux.
- Gymnase adjacent.

Prestations complémentaires

- Possibilité de louer des bateaux sur place.
- Mise à disposition de canots moteurs et de VTT.

Premises

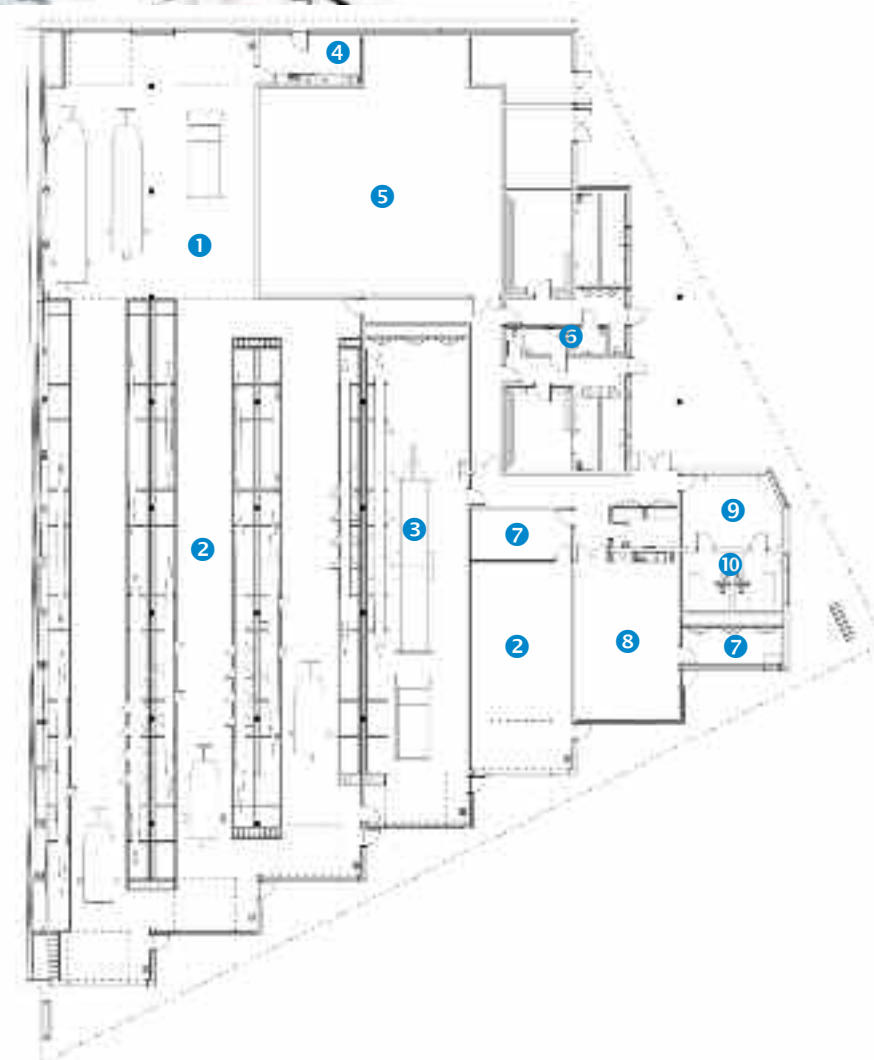
- Boathouse, garage, secure equipment storage area
- Repair shop
- Wash house for washing or rinsing athletes' equipment
- Changing rooms, showers and toilets
- Body-building and work-out room (180 sq. m): rowing machines can be set up in this room or in the gym
- Massage room / 2 offices for medical staff
- 1 office for technical staff
- Board room (60 sq. m) with video, lounge area, optional eating area

Outside

- Boat washing area
- Adjacent gym

Additional services

- Boat rental on site
- Provision of motorboats and cross-country bikes





L'environnement proche du centre nautique

The immediate surroundings of the Rowing & Canoeing Centre

Tour d'arrivée
Finish Tower

Boucle locale (6km)
Local loop (6km)

Centre Nautique
Nautical Center

Gymnase
Gymnasium

Pontons
Pontoons

Voie tout le long du bassin
Road along the whole course

L'aviron et le canoë-kayak à Libourne

Rowing and canoeing in Libourne

Avec le soutien de la ville, les clubs locaux d'aviron et de canoë-kayak organisent des compétitions régionales et des régates internationales. Le club d'aviron est prestigieux avec des rameurs qualifiés pour presque tous les jeux olympiques. L'équipe de France d'aviron a déjà fait de Libourne l'un de ses lieux d'entraînement. Ce nouveau pôle permettra à l'avenir de se porter candidat à l'organisation d'évènements sportifs majeurs et d'accueillir diverses équipes en stages de préparation, notamment pour les JO (ex. Suisse et Ukraine pour Londres en 2012).

Ce nouveau pôle est soutenu par les Fédérations Françaises de Canoë-Kayak et d'Aviron. Cette dernière a organisé en 2010 son assemblée générale à Libourne.

With municipal support, the local Libourne rowing and canoeing clubs organise regional events and international regattas. The rowing club is prestigious with rowers qualified for almost all olympic games. The French national rowing squad has already made Libourne one of its training locations. The "Les Dagueys" Complex will now be able to bid to become the host venue for major sporting events and to welcome various crews for training camps, especially in preparation for Olympic Games (eg. Switzerland and Ukraine for London 2012.)

The new Rowing Complex is supported by the French National Canoeing and Rowing Federations. The French Rowing Federation held its Annual General Meeting in Libourne in 2010.

Sports de plage
Sports beach

Restaurants

Centre ville (5')
Downtown (5')

Hotel



La ville de Libourne *The town of Libourne*



Ville de 23000 habitants, Libourne se situe dans le sud-ouest de la France au sein d'une région particulièrement reconnue pour ses sites historiques et ses produits. A 30km de Bordeaux et à une heure de la côte Atlantique, Libourne est une « Bastide » (au moyen-âge, une « Bastide » était une nouvelle ville) qui a le privilège de se trouver à côté de grands crus de vins rouges mondialement réputés comme Pomerol et Saint-Émilion dont le village se trouve à 8km.

Libourne with its 23,000 inhabitants is in south-west France in an area well-known for its historical places and local produce. 30 km (18 miles) from Bordeaux and an hour from the Atlantic beaches, Libourne is a Bastide town, a new settlement founded in the Middle Ages. It has the privilege of being next door to the vineyards where world-reputed red wines are grown such as Pomerol and Saint-Emilion. The village of Saint-Emilion is only 8 km (5 miles) away.

A découvrir à Libourne et ses environs *Explore Libourne and its surroundings*

Libourne bénéficie d'un climat océanique et tempéré avec un fort taux d'ensoleillement (>2000h/an). Au nord de l'Aquitaine, la ville est située dans une région marquée par un vignoble prestigieux, la nature et la proximité de la ville de Bordeaux et de l'océan Atlantique. La confluence de 2 rivières, l'Isle et la Dordogne, offre une grande variété de poissons et inspire le patrimoine culinaire local.

Libourne enjoys a temperate ocean climate with lots of sunshine: more than 2,000 hours per year. Located to the north of Aquitaine, the town is close to prestigious vineyards, beautiful countryside, the city of Bordeaux and Atlantic beaches. At the confluence of two rivers, the Isle and the mighty Dordogne, the town is naturally supplied with a wide variety of fish, which has inspired the local culinary heritage.

A Libourne

- Marchés aux produits locaux 3 fois par semaine.
- Musée d'art moderne / Chapelle du Carmel (expositions temporaires).
- Visite guidée de la « Bastide ».
- Départs de parcours de randonnées, de VTT et de course à pied.

In Libourne, don't miss

- The 3 weekly markets featuring local produce
- The temporary exhibitions of the modern art museum and the Carmel chapel
- A guided visit of the historical Bastide town
- The starting points of hiking, cross country biking and running itineraries

Hébergement / Restauration

Accommodation / Catering



A proximité

- Visite de Saint-Émilion (à 8km) dont le vignoble et le paysage sont inscrits au patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO.
- Visite de châteaux vinicoles.
- Dégustation de grands crus (Pomerol, Saint-Émilion, etc.).
- Balades dans les vignobles.
- Visite de sites historiques (château de Vayres).
- Le « mascaret » : phénomène exceptionnel de la marée qui engendre sur les rivières une vague à voir ou à surfer!

Just nearby

- Visit Saint-Emilion (8 km – 5 miles away) whose vineyards and landscape are listed as a UNESCO World Heritage site
- Visit some of the many wine estates
- Taste some truly great wines (Pomerol, Saint-Emilion, etc.)
- Tour the vineyards
- Visit some historical monuments (e.g. Vayres Castle)
- Witness (or even surf!) the remarkable mascaret tidal wave that reaches Libourne and beyond

Un peu plus loin

- Visite de Bordeaux (à 30km), capitale mondiale du vin et de l'Aquitaine.
- Les côtes et les plages de l'océan Atlantique (à 1h).
- La dune du Pyla, la plus haute dune de sable d'Europe qui culmine à 107m (à 1h).
- Le Bassin d'Arcachon, succession d'univers, de ports et de villages entre océan et forêt.
- La forêt des landes, le plus grand massif forestier d'Europe (1 million d'hectares de pins maritimes).

A little further away

- Visit Bordeaux (30 km – 18 miles away), the world capital of wine and capital of Aquitaine
- See the Atlantic coast and pristine beaches (1 hour's drive)
- Climb the 107-metre Pyla sand dune, the highest in Europe (1 hour's drive)
- Explore the Arcachon Basin with its ports and villages between ocean and forest
- Witness the massive Landes Forest with its million hectares (2.5 million acres) of maritime pines, making it the largest forest in Europe

Sur place (Zone des Dagueys)

- 1 hôtel économique de 67 chambres de 2 personnes avec lits de 2m (dont 3 chambres handicapés).
- 2 restaurants.

A Libourne (5')

- Une dizaine d'hôtels de différents standings.
- Plusieurs dizaines de solutions de restauration.

A proximité de Libourne

- Plusieurs dizaines d'hébergements collectifs et d'hôtels à moins de 20'.
- Plus de 200 hôtels dont la plupart au parc hôtelier de Bordeaux-Lac (30' par autoroute).
- 3 campings.

A noter : à la demande, possibilité d'intervenir sur les horaires et les menus de certains établissements. Possibilité de livraison de repas au centre nautique.

On site (in the "Les Dagueys" park)

- 1 reasonably priced hotel offering 67 double rooms with king-size beds including 3 rooms for disabled guests.
- 2 restaurants.

In Libourne (5 minutes from "Les Dagueys")

- A range of hotels offering different standards of accommodation.
- Dozens of restaurants, brasseries and other catering solutions.

Just outside Libourne

- Dozens of hostels and hotels less than 20 minutes' drive away.
- More than 200 hotels, most of them in the Bordeaux-Lac Hotel Park less than 30 minutes' drive away by motorway.
- 3 campsites.

Please note : some venues accept to change their opening hours and menus on request. Meals can be delivered to the Rowing & Canoeing Centre.

infos pratiques / General information

Venir à Libourne Travelling to Libourne

En avion

- Aéroport international de Bordeaux-Mérignac (à 40').
Toutes destinations nationales et internationales en direct ou via Paris.
> www.bordeaux.aeroport.fr
- Aéroport international de Bergerac (à 45').
> www.bergerac.aeroport.fr

Par la route

- Autoroute A10 au Nord (Direction Paris).
- Autoroute A89 à l'Est (Direction Clermont-Ferrand / Lyon).
- Autoroute A62 au Sud (Direction Toulouse).
- Autoroute A63 au Sud (Direction Bayonne / Espagne).

Par le rail, gare de Libourne

- 8 TGV quotidiens pour Paris (3h).
- 25 TER quotidiens pour Bordeaux.

Par voie maritime

- Port maritime de Bordeaux (à 30') pour l'acheminement des bateaux d'aviron (300 destinations vers les 5 continents).
> www.bordeaux-port.fr

By air

- *Bordeaux-Merignac international airport (40 minutes away for all national and international flights (direct or via Paris).*
> www.bordeaux.aeroport.fr
- *Bergerac international airport (45 minutes away).*
> www.bergerac.aeroport.fr

By road

- *A10 motorway to the north, from Paris.*
- *A89 motorway to the east from Clermont-Ferrand and Lyons.*
- *A62 motorway to the south from Toulouse.*
- *A63 motorway to the south from Bayonne and Spain.*

By rail arriving at Libourne station

- *8 TGV high speed trains from Paris per day (3-hour trip).*
- *25 regional trains from Bordeaux per day.*

By sea

- *The port of Bordeaux, 30 minutes away, for the delivery of competition boats (300 destinations on 5 continents).*
> www.bordeaux-port.fr



Contact / Information

Mairie de Libourne (Town Hall)
42, Place Abel Surchamp
33505 Libourne Cedex
France
Tel. : +33 557 553 346
+33 610 629 590
pvieira@mairie-libourne.fr

<http://dagueys.libourne.fr>
www.ville-libourne.fr
www.libourne-tourisme.com

